

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Julho/2017

Festivais de Verão...P. 1
Piscina Pública.....P. 2
Exame médico.....P. 2
Seguro Saúde.....P. 3
Pag. de Impostos....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Festivais de Verão em Higashihiroshima

東広島近辺で開催される夏祭り

Área	Nome do Festival	Data e Horário	Local	Observações
 Takamigaoka	Takamigaoka Natsu Matsuri (com barraca brasileira)	22/07 (sab) 15h00~21h00	Takamigaoka Kinrin Koen hiroba	Barracas diversas, shows, bon odori, etc. Se chover, será cancelado
 Toyosaka	Domannaka Toyosaka Heso Matsuri	05/08(sab) 16h00~21h30	Pátio fureai Toyosaka (Próximo à prefeitura) Informações: ☎ 082-432-3393	Famosa dança do HESO (umbigo), fogos de artifício, bon odori e barracas diversas
 Kurose	Kurose Fureai Natsu Matsuri	22/07 (sab) 16h00~21h00	Kurose Shougai Gakushu Center e nas proximidades Informações: ☎ 0823-82-3075	Show de convidado especial, eventos para crianças, bazar, fogos de artifício, etc.
 Kouchi	Riverside Festival	29/07(sab) 18h00~20h30 (barracas e fogos de artifício) 30/07(dom) 9h30~15h00	Pátio do Kouchi Shimin (municipal) e no rio Mukunashi Gawa Informações: ☎ 082-437-2228	Os participantes poderão pegar peixes com as mãos e saboreá-los no local assado à brasa. Necessário pagamento. À partir de shougakko-sei. Trazer maiô de banho.
 Saijo	Jido Seishounen Center Natsu Matsuri	23/07(dom) 13h30~16h30	Jido Seishounen Center (prédio do Sunsquare) Informações: ☎ 082-493-7625	Crianças pequenas e em idade escolar primária. Confecção de jogos, etc.

Queima de Fogos de Artifício

東広島花火大会



Cerca de 2000 fogos de artifício serão apresentados em Akitsu, no mesmo evento que anualmente pode-se avistar a letra Man “万”, acesa na montanha.

Dia 29 de julho (sábado) das 20h30 as 21h00.

Informações: Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikkō Iinkai
(東広島花火大会実行委員会) Tel: ☎ 090-3745-0101.

**Concerto Musical da Universidade Elizabeth**

エリザベト音楽大学親子コンサート in ひがしひろしま



Dia 13 de agosto (domingo) Primeira sessão: às 11h00 (recepção 10h30).

Segunda sessão: às 14h00 (recepção 13h30).

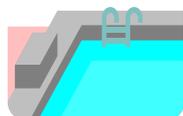
Local: Higashihiroshima Kurara Salão Grande

Os ingressos poderão ser adquiridos gratuitamente na prefeitura, a partir do dia 3 de julho (seg). Cada pessoa pode solicitar 4 ingressos.

Informações: Setor Kikaku-ka (企画課) Tel: ☎ 082-420-0917.

Entrada Gratuita em Piscina

プール無料開放



As piscinas públicas da cidade Higashihiroshima e região (com excessão de algumas escolas), são gratuitas e estarão abertas durante as férias de verão das 13:00 às 15:30 hs.

Informações detalhadas dos locais e horários:

Esportes Shinko-ka (スポーツ振興課) Tel: ☎ 082-420-0978.

Subsídio de Despesas Médicas para Crianças

乳幼児等医療費支給制度拡大に係る申請書を送付しています

À partir de 1 de agosto, as despesas médicas de crianças até 6 anos de idade (completos até 31 de março), que possuíam o cartão de subsídio fornecido pela prefeitura, passará ao limite de 9 anos de idade (completos até 31 de março).

Foi enviado para famílias que tem crianças entre primeiro e terceiro ano primário, o formulário que deve ser preenchido e entregue a prefeitura o mais rápido possível. O prazo máximo será em meados de julho.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Exame Médico da Prefeitura

「元気すこやか健診」が始まりました！

A tradução do encarte do exame médico pela prefeitura [Genki Sukoyaka Kenshin], nos idiomas português, inglês e chinês, está disponível gratuitamente no Salão de Comunicação do Sunsquare e no segundo andar da prefeitura central de Saijo. Retire o seu.

Também disponível pela home-page:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>

Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Tel: ☎ 082-420-0936.

Envio da Parcelas de Pagamento do Kokumin Hoken

国民健康保険税の納税通知書を郵送します

Será enviado em meados de julho, as parcelas de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), no nome do chefe da família e o novo cartão do seguro saúde.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Novo Cartão do Kokumin Hoken

国民健康保険証の更新

A partir do dia 1º de agosto, passa a valer cartão de cor marrom claro do seguro saúde.

Até o dia 31 de julho, continua valendo o cartão de cor lilás.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de julho e 12 de agosto.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Telefone: 082-423-1922.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は7月31日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 31 de julho.
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dias 16 e 23 de julho, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,662

Estrangeiros residentes

.....5,944

Atualizado em maio de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917